KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e juli 1966 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de wijze wordt bepaald waarop het gemiddelde van de tijdens een kalenderjaar tewerkgestelde werknemers wordt berekend", heeft de 14e juli 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 13 juillet 1966, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités du calcul de la moyenne des travailleurs occupés pendant une année civile", a donné le 14 juillet 1966 l'avis suivant :

In artikel 2 van het ontwerp wordt een regeling uitgevaardigd voor een geval dat in werkelijkheid een derde hypothese is naast de twee die het onderwerp van artikel 1 vormen. Daarom wordt artikel 2 best in artikel 1 ingevoegd. Voor de leesbaarheid van dit artikel wordt de tekst dan echter bij voorkeur in twee zinnen ingedeeld.

Artikel 1 leze men dientengevolge als volgt :

"Artikel 1.-

Om het gemiddelde van het tijdens een kalenderjaar in een onderneming of in een afdeling van een onderneming tewerkgestelde aantal werknemers te berekenen, wordt het voor die onderneming of afdeling aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid of aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers aangegeven aantal arbeidsdagen en hiermede gelijkgestelde dagen gedeeld door 300, 250 of 275 naargelang in de betrokken onderneming of afdeling tijdens dat kalenderjaar werd gewerkt onder het stelsel van de zesdaagse werkweek, van de vijfdaagse werkweek of zowel van de zesdaagse als van de vijfdaagse werkweek. Bij het aldus bekomen quotiënt wordt het aanta personen gevoegd die er tijdens dat kalenderjaar gedurer ten minste 200 dagen krachtens een leerovereenkomst waren tewerkgesteld".

Met deze redactie vervalt artikel 2 en m de daarop volgende artikelen worden vernummerd.

L'article 2 du projet règle un cas qui constitue en fait une troisième hypothèse, à côté des deux premières qui font l'objet de l'article 1er. Il serait dès lors préférable d'incorporer la disposition de l'article 2 dans le texte de l'article 1er. Pour la facilité de la lecture, il s'indique toutefois de scinder alors cet article en deux phrases.

L'article 1er se présenterait donc comme suit :

"Article 1er.-

Pour calculer la moyenne du nombre de travailleurs occupés pendant une année civile dans une entreprise ou une division d'entreprise, le nombre des journées de travail et des journées assimilées, déclarées pour cette entreprise ou division d'entreprise à l'Office national de sécurité sociale ou au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, est divisé par 300, 250 ou 275 selon que le régime de travail y adopté pendant ladite année civile a été celui de la semaine, soit de six jours, soit de cinq jours, soit de six aussi bien que de cinq jours. Au quotient ainsi obtenu est ajouté le nombre de personnes que l'entreprise ou la division d'entreprise intéressée a occupées au cours de ladite année civile en vertu d'un contrat d'apprentissage pendant 200 jours au moins".

Cette rédaction entraîne la suppression de l'article 2 et nécessite une modification des numéros des articles suivants.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	F. LEPAGE,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	staatsraden,	
	G. BAETEMAN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. DE MEYER,	assessoren de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H. LENAERTS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER. (get.) F. LEPAGE.